

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning	<b>Hyundai Lantra Wagon</b>  10-1995-	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Nr. de type-approbation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Max. poids de remorque Peso posterior de masa máximo Maksimal påhængsvægt	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Max. poids de verticale Carga vertical máxima Maksimal lodret last	D waarde D Wert D value D valeur Valor D D-værdi	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table>	NL	D	GB	F	E	DK
		NL	D	GB									
F	E	DK											
<b>TYPE: 023091</b>	<b>e4*94/20*0363*00</b>	<b>1750 kg</b>	<b>1400 kg</b>	<b>75 kg</b>	<b>7,63 kN</b>	(c) BOSAL 17-09-1999							

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

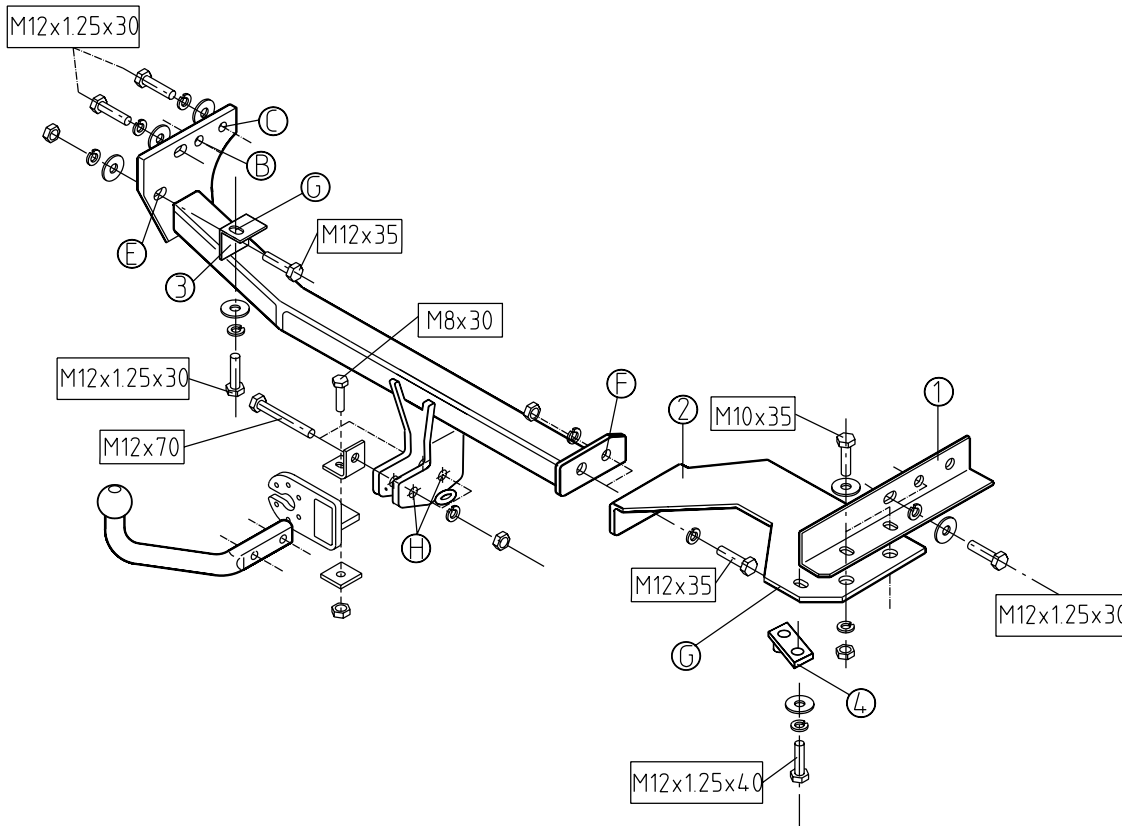
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

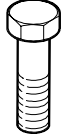






Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen  
Mitgelieferte Befestigungsteile  
Provided parts  
Materiel de fixation joint  
Piezas incluidas  
Medfølgende komponenter

	5x	M12x1.25x30			
	1x	M12x1.25x40			
	2x	M12x70		4x	M12
	3x	M12x35		2x	M10
	2x	M10x35			
	1x	M 8x30			
	11x	M12		5x	M12
	2x	M10		2x	M10
	1x	M 6x10		1x	M 8
				1x	Rubber cap

**bosal**

## **LET OP!**

Alle bevestigingsgaten zijn reeds in het voertuig aanwezig.  
De eerste geproduceerde auto's zijn voorzien van draadgaten t.p.v. de punten "A" en "B".  
De later geproduceerde auto's zijn voorzien van draadgaten t.p.v. de punten "A" en "C".

## **023091 MONTAGEHANDLEIDING**

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Controleer de bevestigingspunten onder de auto. Verwijder eventueel aanwezige bouten. Deze komen te vervallen.
3. Neem de achterste uitlaatdemper los.
4. Monteer hoekijzer "1" d.m.v. 2 bouten M10x35, incl. veer-, sluitringen en moeren handvast aan plaat "2".
5. Plaats hoekijzer "1" aan de buitenzijde van het rechter chassis en bevestig t.p.v. de gaten "A" en ("B" of "C") d.m.v. 2 bouten M12x1,25x30 incl. veer- en sluitringen handvast.
6. Monteer de rubberdop d.m.v. de bout M6x10 aan strip "4".
7. Bevestig plaat "2" en strip "4" t.p.v. gat "D" handvast aan de auto d.m.v. 1 bout M12x1,25x40 incl. veer- en sluitring.
8. Monteer hoekijzer "3" handvast aan de trekhaak t.p.v. gat "E" d.m.v. 1 bout M12x35 incl. veer- sluitring en moer.
9. Plaats de trekhaak aan de buitenzijde van het linker chassis en monteer deze t.p.v. de gaten "A" en ("B" of "C") handvast d.m.v. 2 bouten 12x1,25x30 incl. veer- en sluitringen. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "F" d.m.v. 2 bouten M12x35, incl. veer-, sluitringen en moer handvast aan plaat "2".
10. Bevestig t.p.v. gat "G" 1 bout M12x1,25x30 incl. veer-, en sluitring.
11. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:

M 8	23 Nm
M10	46 Nm
M12	79 Nm
M12x1,25	87 Nm

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
12. Monteer de kogel incl. hoekijzer bij de gaten "H" d.m.v. 2 bouten M12x70, incl. veerringen en moeren (aanhaalmoment M12-79 Nm).  
Monteer de stekkerdoosplaat aan het hoekijzer m.b.v. een bout M8x30, stripje en zelfborgende moer.  
LET OP: De kentekenplaat moet volledig zichtbaar zijn, verwijder daarom ten alle tijden koppelingskogel indien deze niet gebruikt wordt.
13. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

## **ACHTUNG**

Sämtliche Befestigungslöcher sind schon am Fahrzeug vorhanden. Bei den zuerst produzierten Fahrzeugen befinden sich Gewindelöcher an den Punkten "A" und "B". Bei den später produzierten Fahrzeugen befinden sich die Gewindelöcher an den Punkten "A" und "C".

## **023091 ANBAUANWEISUNG**

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Befestigungspunkte unter dem Fahrzeug kontrollieren. Eventuell vorhandene Schrauben entfernen, diese werden nicht mehr benötigt.
3. Den hinteren Schalldämpfer lösen.
4. Winkeleisen "1" mit zwei Schrauben M10x35, Federringen, Unterlegscheiben und Muttern handfest an Platte "2" montieren.
5. Winkeleisen "1" an der Außenseite des rechten Chassisrahmen mit zwei Schrauben M12x1,25x30, Federringen und Unterlegscheiben an den Löchern "A" und "B" oder "C" handfest montieren.
6. Die Gummiabdichtung mit Schraube M6x10 an Platte "4" montieren.
7. Platte "2" und Platte "4" handfest mit einer Schraube M12x1,25x40, Federring und Unterlegscheibe am Fahrzeug (Loch "D") montieren.
8. Winkeleisen "3" handfest mit einer Schraube M12x35, Federring, Unterlegscheibe und Mutter an der Anhängervorrichtung (Loch "E") montieren.
9. Die Anhängervorrichtung an der Außenseite des linken Chassisrahmen mit 2 Schrauben M12x1,25x30, Federringen und Unterlegscheiben an den Löchern "A" und "B" oder "C" handfest montieren. Die Anhängervorrichtung handfest mit 2 Schrauben M12x35, Federringen, Unterlegscheiben und Mutter an Platte "2" (Löcher "F") montieren.
10. Eine Schraube M12x1,25x30, Federring und Unterlegscheibe an Loch "G" befestigen.
11. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:

M 8	23 Nm
M10	46 Nm
M12	79 Nm
M12x1,25	87 Nm

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegeben nachziehen.
12. Die Kugel und Winkeleisen mit zwei Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an den Löchern "H" montieren.  
Die Steckdosenhalteplatte mit Streifen, Schraube M8x30 und selbstsichernder Mutter auf das Winkeleisen montieren.  
ACHTUNG: Das Nummernschild muß vollständig sichtbar sein. Falls die Anhängervorrichtung nicht benutzt wird, muß die Kugel immer entfernt werden.
13. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

### **ATTENTION!**

All fitting holes exist in the car. The first produced cars are provided with thread holes in the position of holes "A" and "B". The later on produced cars are provided with thread holes in the position of holes "A" and "C".

### **023091 FITTING INSTRUCTIONS**

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Check the fitting points under the car.  
Remove possibly existing bolts. These will no longer be used.
3. Loosen the rearmost exhaust damper.
4. Mount angle iron "1" on plate "2" using the two M10x35 bolts, spring washers, plain washers and nuts, do not tighten yet.
5. Place angle iron "1" on the outside of the RH frame member and mount this at the holes "A" and ("B" or "C") using two M12x1,25x30 bolts, spring washers and plain washers, do not tighten yet.
6. Mount the rubber cap on plate "4" using the M6x10 bolt.
7. Fix plate "2" and plate "4" at hole "D" on the car using one M12x1,25x40 bolt, spring washer and plain washer, do not tighten yet.
8. Mount angle iron "3" on the towbar at hole "E" using one M12x35 bolt, spring washer, plain washer and nut, do not tighten yet.
9. Place the towbar on the outside of the LH frame member and mount this at the holes "A" and ("B" or "C") using two M12x1,25x30 bolts, spring washers and plain washers, do not tighten yet. Mount the towbar at the holes "F" on plate "2" using 2 M12x35 bolts, spring washers, plain washers and nut, do not tighten yet.
10. Fix one M12x1,25x30 bolt, spring washer and plain washer at hole "G".
11. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:

M 8	23 Nm
M10	46 Nm
M12	79 Nm
M12x1.25	87 Nm

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
12. Mount the ball including angle iron at holes "H" using two M12x70 bolts, spring washers and nuts (torque value M12-79 Nm).  
Mount the socket plate on the angle iron using the M8x30 bolt, strip and lock nut.  
**ATTENTION:** The license plate has to be visible over the whole area. Therefore the ball must be removed always if the towbar is not in use.
13. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

### **ATTENTION:**

Tous les trous de fixation existent sur le véhicule. Les premiers véhicules produits sont pourvus de trous taraudés à l'emplacement des trous "A" et "B".  
Les derniers véhicules produits sont pourvus de trous taraudés à l'emplacement des trous "A" et "C".

### **023091 DESCRIPTION DU MONTAGE**

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Vérifier les points de fixation sous le véhicule.  
Enlever éventuellement les boulons existants. Ils ne seront pas remontés.
3. Détacher le silencieux d'échappement arrière.
4. Monter sans bloquer l'équerre "1" à la plaque "2" à l'aide des vis M10x35, des rondelles freins, des rondelles plates et des écrous.
5. Monter l'équerre "1" à l'extérieur du longeron du châssis droit et fixer la sans bloquer aux trous "A" et ("B" ou "C") à l'aide des vis M12x1,25x30, des rondelles freins et des rondelle plates.
6. Monter le bouchon à la plaque "4" à l'aide d'une vis M6x10.
7. Monter sans bloquer la plaque "2" et la plaque "4" au véhicule (trou "D") à l'aide d'une vis M12x1,25x40, d'une rondelle frein et d'une rondelle plate.
8. Monter sans bloquer l'équerre "3" à l'attelage au trou "E" à l'aide d'une vis M12x35, d'une rondelle frein, d'une rondelle plate et d'un écrou.
9. Monter l'attelage à l'extérieur du longeron du châssis gauche et le fixer sans bloquer aux trous "A" et ("B" ou "C") à l'aide des vis M12x1,25x30, des rondelles freins et des rondelles plates.  
Monter sans bloquer l'attelage à la plaque "2" (trous "F") à l'aide des 2 vis M12x35, des rondelles freins, des rondelles plates et d'un écrou.
10. Fixer une vis M12x1,25x30, une rondelle frein et une rondelle plate au trou "G".
11. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:

M 8	23 Nm
M10	46 Nm
M12	79 Nm
M12x1.25	87 Nm

Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
12. Monter la rotule avec l'équerre aux trous "H" à l'aide des vis M12x70, des rondelles freins et des écrous (couple de serrage M12-79 Nm).  
Monter le support de prise sur l'équerre à l'aide du boulon M8x30, la plaque et l'écrou frein.  
**ATTENTION:** La plaque d'immatriculation doit être visible entièrement, en conséquence la rotule doit être enlevé quand l'attelage n'est pas utilisé.
13. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

### **¡ATENCIÓN!**

Todos los orificios de fijación ya existen en el vehículo. Los automóviles fabricados primero están provistos de orificios roscados en los puntos "A" y "B". Los automóviles fabricados más tarde están provistos de orificios roscados en los puntos "A" y "C".

### **023091 INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Comprobar todos los puntos de fijación debajo del automóvil. Retirar los posibles pernos existentes. Ya no se utilizan.
3. Desmontar el silencioso trasero.
4. Montar el angular "1" en la chapa "2", con fuerza de roscado manual, por medio de 2 pernos M10x35, con inclusión de aros elásticos, arandelas y tuercas.
5. Colocar el angular "1" en el exterior del chasis derecho y fijarlo con fuerza de roscado manual en los orificios "A" y ("B" o "C") por medio de 2 pernos M12x1,25x30, con inclusión de aros elásticos y arandelas.
6. Montar la cápsula de caucho por medio del perno M6x10 en la cubrejunta "4".
7. Fijar la chapa "2" y la cubrejunta "4" con fuerza de roscado manual en el automóvil, en el orificio "D", por medio de 1 perno M12x1,25x40, con inclusión de aro elástico y arandela.
8. Montar el angular "3" en el gancho de remolque en el orificio "E" con fuerza de roscado manual por medio de 1 perno M12x35, con inclusión de aro elástico, arandela y tuerca.
9. Colocar el gancho en el exterior del chasis izquierdo y montarlo en los orificios "A" y ("B" o "C") con fuerza de roscado manual por medio de 2 pernos M12x1,25x30, con inclusión de aros elásticos y arandelas.

Montar el gancho en la chapa "2" en los orificios "F" con fuerza de roscado manual por medio de 2 pernos M12x35, con inclusión de aros elásticos, arandelas y tuerca.

10. Fijar en el orificio "G" 1 perno M12x1,25x30 con aro elástico y arandela.
11. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:

M 8	23 Nm
M10	46 Nm
M12	79 Nm
M12x1.25	87 Nm

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

12. Montar la bola y el angular en los orificios "H" por medio de 2 pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas (par de apriete M12 - 79 Nm).

Montar la placa del enchufe con cubrejunta en el angular por medio de un perno M8x30 y tuerca autoblocante.

**ATENCIÓN:** Si no va a utilizar el gancho de remolque, desmontar siempre la bola, porque la placa de matrícula debe ser visible en toda la superficie.

13. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

### **Bemærk!**

Alle montagehuller er allerede tilstede på køretøjet. De først producerede køretøjer er forsynet med gevindhuller ved punkterne "A" og "B". De senere modeller er forsynet med gevind ved punkterne "A" og "C".

### **023091 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Kontroller montagepunkterne under køretøjet. Fjern eventuelle bolte. Disse bortfalder.
3. Den bagerste lydpotte løsnes .
4. Monter vinkeljern "1" med 2 bolte M10x35, inkl. fjederskiver, slutskiver og møtrikker håndfast på plade "2".
5. Anbring vinkeljern "1" på ydersiden af det højre chassis og fastgør det håndfast ved hullerne "A" og ("B" og "C") med 2 bolte M12x1,25x30 inkl. fjeder- og slutskiver.
6. Montér gummikappen vha. boltene M6x10 på strimmel "4".
7. Fastgør plade "2" og strimmel "4" ved hul "D" med 1 bolt M12x1,25x40 inkl. fjeder-og slutskiver. Boltene spændes med håndkraft.
8. Monter vinkeljern "3" håndfast på trækkrogen ved hul "E" med bolt M12x35 inkl. fjeder- slutskive og møtrik.
9. Anbring trækkrogen på ydersiden af det venstre chassis og monter den håndfast ved hullerne "A" og ("B" eller "C") med 2 bolte 12x1,25x30 inkl. fjeder- og slutskiver.  
Monter trækkrogen håndfast ved hullerne "F" med 2 bolte M12x35, inkl. fjeder- og slutskiver og møtrik på plade "2".
10. Anbring en bolt M12x1,25x30 inkl. fjeder- og slutskive ved hul "G".

11. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:

M 8	23 Nm
M10	46 Nm
M12	79 Nm
M12x1.25	87 Nm

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.

12. Monter kuglen inklusive vinkeljern ved hullerne "H" med 2 bolte M12x70, inkl. fjederskiver og møtrikker (spændemoment M12-79 Nm).

Montér stikdåsepladen med strimlen på vinkeljernet vha. en bolt M8x30 og en selvlåsende møtrik.

**OBS!** Hvis trækkrogen ikke anvendes, skal nummerpladen være helt synlig. I det tilfælde fjernes kugledelen.

13. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).